Installationsmanual

Version 4.2

- **F** Manuel d'installation
- **I** Manuale installatore
- **E** Manual de la instalación
- **RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

PROTECT™ *2200* · PROTECT™ *1100* · PROTECT™ *600*

PROTECT®

Security Systems

Copyright 2009, PROTECT A/S – Denmark

GB Table of contents

1. Begin here - very important if you are installing a Fog Cannon for the first time
Please read the installation manual . . . 4
Removal of cover . . . 4
Mounting the brackets . . . 5
Positioning . . . 6
Safety instructions . . . 7
Cabling . . . 8
2. Connections, setting and test
Printed circuit board . . . 9
Typical installations . . . 9
Dipswitch . . . 11
Inputs . . . 11
Fog volume . . . 12
Connecting the batteries . . . 13
Installation of the fluid container . . . 13
Test . . . 14
3. Hand over
Information and registration . . . 15
Service and maintenance agreement . . . 17
4. In case of faults
Fault finding . . . 18
Fuses . . . 18
Status indicators/fault codes . . . 19
5. Warnings . . . 20

F Tables des matières

1. Commencez ici – Particulièrement important quand vous installez un canon à fumée pour la première fois
Lisez s'il vous plait le manuel d'installation . . . 4
Démontage du capot . . . 4
Montage du support de fixation . . . 5
Emplacement . . . 6
Instructions de sécurité . . . 7
Câblage . . . 8
2. Connections, réglages et tests
Carte à circuit imprimé . . . 9
Installation type . . . 9
Dipswitch . . . 11
Entrées . . . 11
Volume de fumée . . . 12
Brancher la batterie . . . 13
Installer le réservoir . . . 13
Essai . . . 14
3. Remise
Information et enregistrement . . . 15
Recommandations de Service et de Maintenance . . . 17
4. En cas de défauts
Rechercher les défauts . . . 18
Fusibles . . . 18
Indicateurs d'état/codes erreur . . . 19
5. Avertissements . . . 20

I Indice

1. Importante– per chi installa un generatore di nebbia per la prima volta
Consultazione del manuale . . . 4
Apertura del contenitore . . . 4
Montaggio delle staffe . . . 5
Posizionamento . . . 6
Sicurezza . . . 7
Cablaggio . . . 8
2. Collegamenti, impostazioni e test
Circuito stampato . . . 9
Installazioni tipiche . . . 9
Dipswitch . . . 11
Ingressi . . . 11
Volume della nebbia . . . 12
Collegamento delle batterie . . . 13
Installazione del contenitore del liquido . . . 13
Test . . . 14
3. Consegna dell'impianto
Informazione e registrazione . . . 15
Contratto di manutenzione . . . 17
4. In caso di funzionamento anomalo
Identificazione errore . . . 18
Fusibili . . . 18
Display e codici errore . . . 19
5. Avvertenze . . . 20

E Contenido

1. Empezar por aquí – importante si es su primera instalación de un generador de niebla
Por favor lea detenidamente el manual de instalación 4
Retire las cubiertas 4
Montaje de los anclajes 5
Colocación 6
Instrucciones de seguridad 7
Cableado 8
2. Conexiones, configuración y prueba
Placa de circuito impreso (PCB) 9
Instalación típica 9
Dipswitch 11
Entradas 11
Volumen de niebla 12
Conexión de la batería 13
Se instala el recipiente 13
Prueba 14
3. Entrega
Información y registro 15
Acuerdo de servicio y mantenimiento 17
4. En caso de averías
Comprobación de la avería 18
Fusibles 18
Indicadores de estado/códigos de avería 19
5. Advertencias 20

RUS СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение–очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз
Прочтите инструкцию по установке 4
Снимите крышку аппарата 4
Установите кронштейны 5
Выставите «дымовую пушку» 6
Проверьте правильность установки «дымовой пушки» 7
Подключение проводов 8
2. Подключения, настройки и тестирование
Электронное плато 9
Типовые установки 9
Микропереключатели программ 11
Вводные сигналы 11
Производительность 12
Подсоединение аккумуляторных батарей 13
Установка контейнера с жидкостью 13
Проверка 14
3. Передача оборудования в эксплуатацию
Информационная поддержка и регистрация 15
Сервисное соглашение на обслуживание 17
4. В случае неисправностей
Обнаружение неисправности 18
Предохранители 18
Показатели режимов работы / коды неполадок 19
5. Предостережения 20

GB PROTECT A/S is the worlds biggest and the only producer of Fog Cannons in Scandinavia. PROTECT is represented worldwide in 40 countries and in Denmark by over 300 alarm installers.

F PROTECT A/S est le plus grand fabriquant mondial et l'unique fabriquant en Scandinavie de Canon à fumée. PROTECT est représentée dans le monde dans plus de 40 pays ainsi qu'au Danemark avec plus de 300 installateurs d'alarme.

I PROTECT A/S è il maggior produttore di generatori di nebbia al mondo e l'unico produttore in Scandinavia. E'presente in 40 paesi, e i suoi prodotti sono utilizzati da oltre 300 installatori nella sola Danimarca.

E PROTECT A/S es el mayor productor mundial de cañones de niebla y el único en Escandinavia. PROTECT se halla representada en más de 40 países y suministra a cerca de 300 instaladores de alarmas en Dinamarca.

RUS ПРОТЭКТ А/С, Дания - крупнейший в мире и единственный в Скандинавии производитель «дымовых пушек». ПРОТЭКТ А/С представлен в 40 странах мира и в Дании более чем 300 компаниями по установке систем охранных сигнализаций.

1. Begin here - very important if you are installing a Fog Cannon for the first time

F: Commencez ici – Particulièrement important quand vous installez un canon à fumée pour la première fois
I: Importante: per chi installa un generatore di nebbia per la prima volta
E: Empezar por aquí – importante si es su primera instalación de un generador de niebla
RUS: Введение–очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз

GB As an installer you must participate in a PROTECT training session.

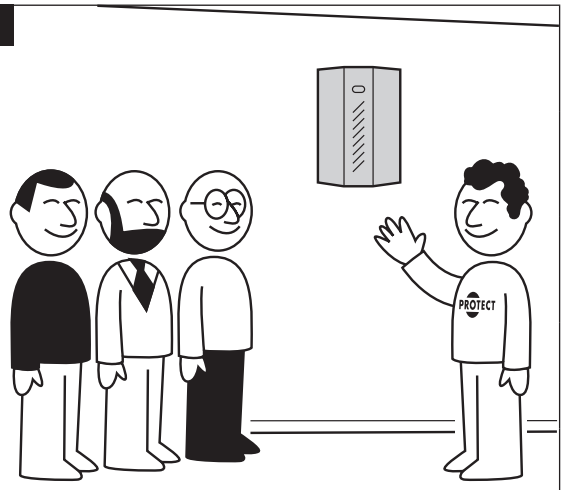
F Avant l'installation, les installateurs doivent suivre les cours techniques de PROTECT.

I Suggeriamo la partecipazione ad un corso di Formazione organizzato da PROTECT ITALIA

E Como instalador, debe participar en un curso de capacitación de PROTECT.

RUS Как установщик оборудования, Вы должны принять участие в обучении, проводимом фирмой ПРОТЭКТ.

1



DK When unpacking the Fog Cannon please read the installation manual carefully.

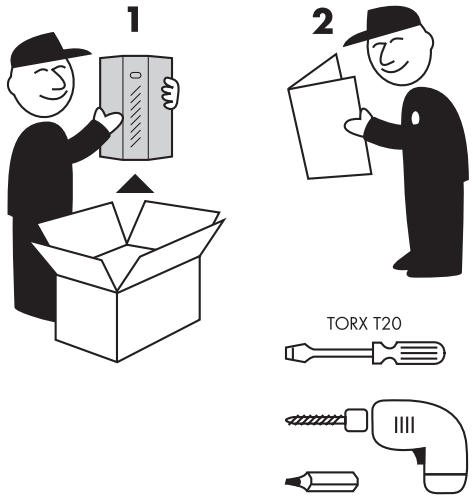
F Quand vous déballez l'appareil, lisez s'il vous plait le manuel d'installation avec attention.

I Leggere attentamente il manuale installatore prima di iniziare l'installazione

E Antes de desembalar el equipo, por favor lea detenidamente el manual de instalación.

RUS Распаковав "дымовую пушку", пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по установке.

2



DK Removal of cover.

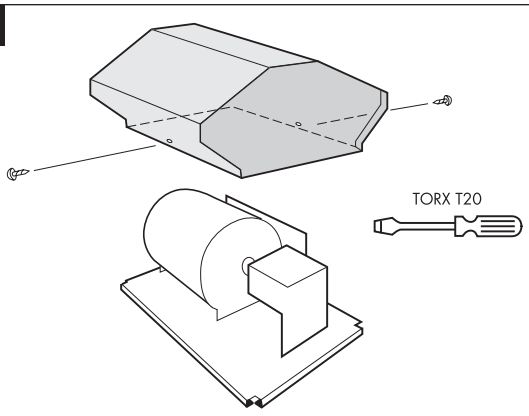
F Démontage du capot.

I Rimozione del coperchio.

E Retire las cubiertas.

RUS Снимите крышку аппарата.

3



GB Measurements for installation of the Fog Cannon.

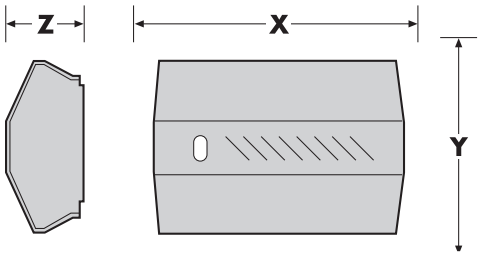
F Dimensions du générateur de fumée lors du montage.

I Dimensioni del generatore nebbiogeno

E Medidas del generador de niebla.

RUS Геометрические размеры для установки дымогенератора.

4



	PROTECT™ *600*	PROTECT™ *1100*	PROTECT™ *2200*
X	475 mm	475 mm	633 mm
Y	332 mm	332 mm	352 mm
Z	154 mm	174 mm	172 mm
KG	12,6	16	24,8

GB Mounting the brackets. Use enclosed template.

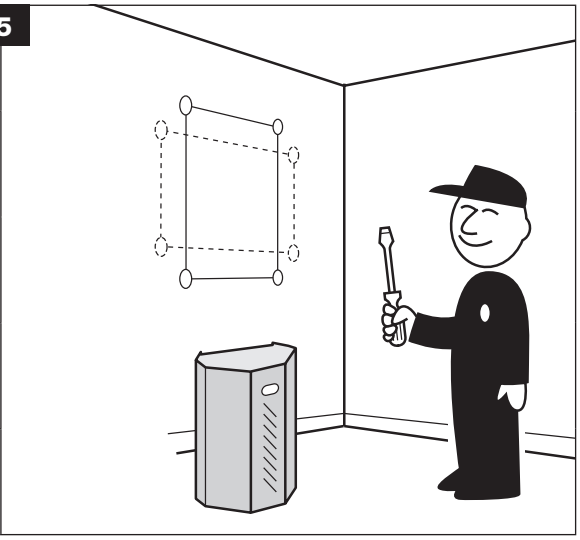
F Montage du support de fixation. Utilisez le gabarit fourni.

I Montaggio delle staffe. Utilizzare la dima in dotazione.

E Montaje de los anclajes. Use plantilla adjunta.

RUS Установите кронштейны. Используйте трафарет для разметки, который прилагается к каждому аппарату.

5



GB During the installation the generator hangs on the 4 screws before it is pushed into position.

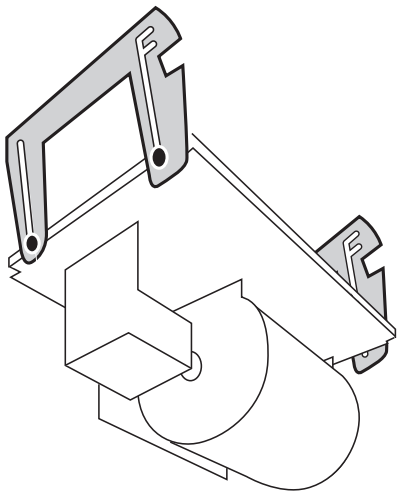
F Pendant l'installation, le générateur est suspendu entre 4 supports avant qu'il soit poussé dans sa position finale.

I Durante l'installazione il generatore rimane appeso alle 4 viti. Ultimati i collegamenti, spingerlo nella posizione definitiva di lavoro.

E Durante la instalación, el generador colgará de los 4 tornillos antes de ser colocado en su posición.

RUS Во время установки дымогенератора, подвесте его на 4 болта, прежде чем установить дымогенератор в "рабочее" положение.

6



GB To ensure the best possible coverage the fog needs free passage.

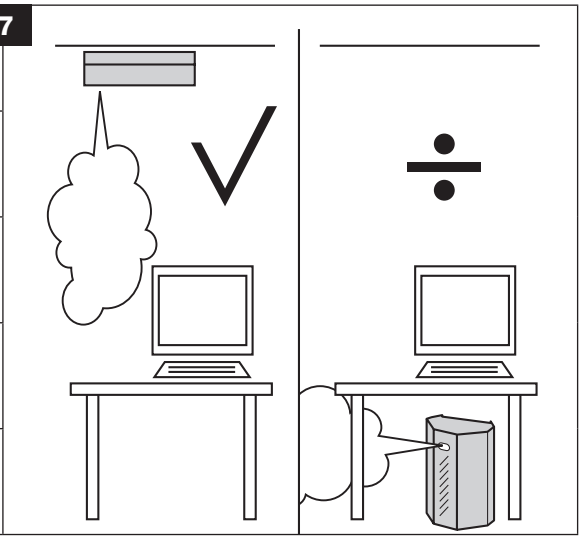
F Pour assurer une couverture optimale, la fumée doit être expulse sans encombre.

I Il generatore di nebbia deve essere posizionato in modo da coprire istantaneamente i beni da proteggere.

E Para asegurar una cobertura óptima, es importante que la niebla circule libremente al dispararse.

RUS Для гарантированного максимально возможного заполнения дымом помещения,убедитесь, чтобы сопло “дымовой пушки”не было перекрыто.

7



DK The Fog Cannon must be placed to ensure immediate coverage of possible access points

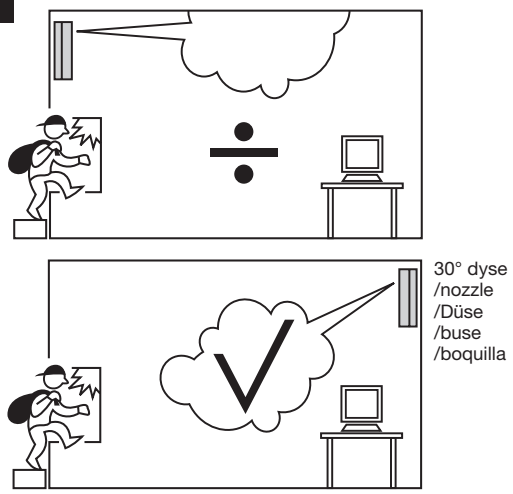
F Placer le générateur de fumée de façon à couvrir immédiatement toute voie d’accès.

I Per assicurare una buona copertura, la nebbia non deve incontrare ostacoli. Sono disponibili vari ugelli per l’emissione della nebbia con inclinazioni e direzioni diverse.

E El generador de niebla debe colocarse de manera que las posibles vías de acceso se cubran inmediatamente.

RUS “Дымовая пушка” должна быть расположена таким образом, чтобы заполнить дымом возможные места проникновения.

8



DK Prevent sabotage by installing the Fog Cannon correctly out of reach and avoid blocking escape routes.

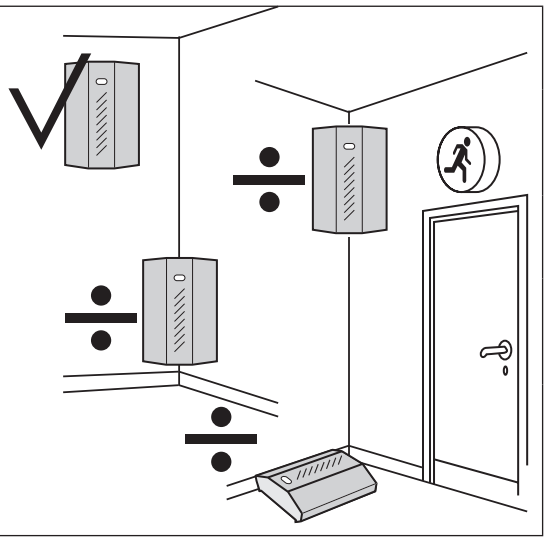
F Eviter les risques de sabotage en installant le générateur correctement hors de portée; ne pas couvrir les voies de fuite.

I Evitate la possibilità di sabotaggio installando il generatore di nebbia fuori portata. La nebbia non deve ostruire le vie di fuga

E Evite la posibilidad de sabotaje mediante una instalación correcta y fuera de alcance, y evite cubrir las posibles vías de escape.

RUS Для избежания повреждения “дымовой пушки”и ее неэффективной работы, необходимо ее установить на достаточной высоте и проконтролировать,чтобы во время срабатываний дымогенератора выход из помещения не был заблокирован дымом.

9



GB Min. installation distance from objects.

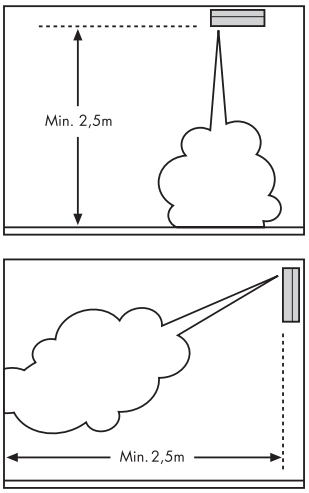
F Ecart minimal entre le générateur et d'autres objets.

I Distanza minima per ottenere un buon effetto.

E Distancia de instalación mín. respecto a otros objetos.

RUS Минимальное расстояние установки "дымовой пушки" от объектов 2,5 м.

10



GB For horizontal mounting, place the Fog Cannon as shown in the picture.

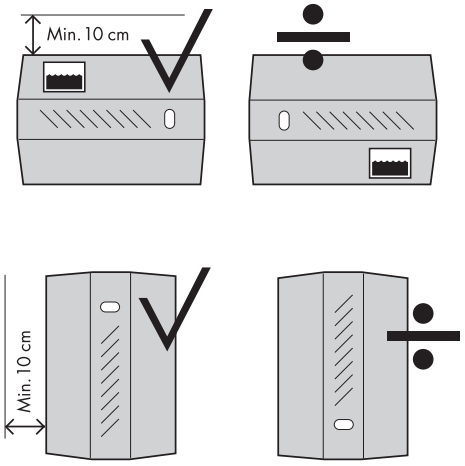
F Montage horizontal: installer le générateur de fumée comme illustré.

I Posizionamento corretto e distanze minime da pareti e soffitti.

E En caso de montaje horizontal, el generador de niebla debe colocarse tal como aquí se indica.

RUS Для горизонтальной установки,расположите дымогенератор, как показано на рисунке.

11



GB Min. safety distance – risk of scalding.

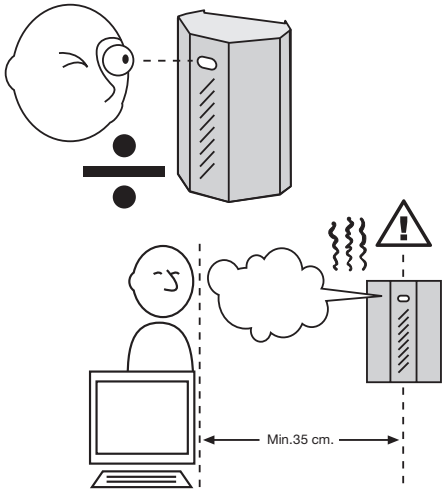
F Distance de sécurité minimum – danger d'échaudage.

I Distanza minima di sicurezza - ATTENZIONE: pericolo ustione.

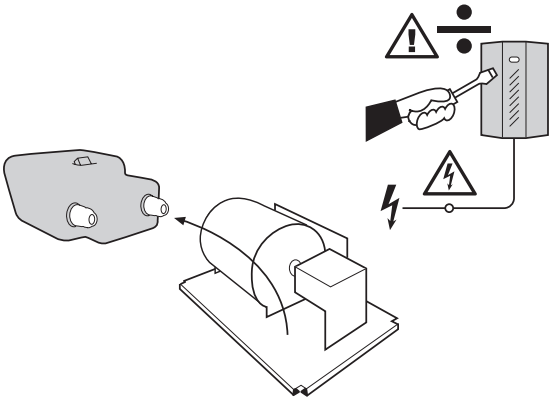
E Distancia de seguridad mínima – peligro de quemaduras.

RUS Минимальное безопасное расстояние - риск получения ожога.

12



13



GB Avoid unintentional fog emission
– remove the fluid container during installation.

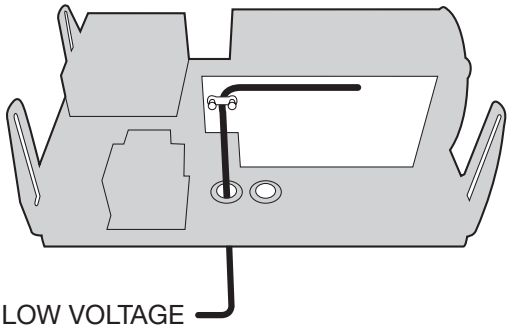
F Enlever le réservoir de liquide pour éviter les décharges de fumée non visées durant le montage.

I Togliere il contenitore del fluido durante l'installazione per evitare la generazione accidentale di nebbia.

E Evite los disparos accidentales – retire el recipiente de líquido durante la instalación.

RUS Чтобы избежать несанкционированное срабатывание дымогенератора, выньте контейнер с жидкостью во время установки.

14



GB Cabling of PROTECT™ 600/1100/2200.

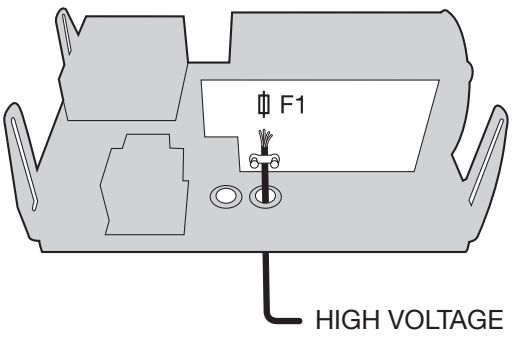
F Câblage par PROTECT™ 600/1100/2200.

I Cablaggio del sistema PROTECT™ 600/1100/2200
Collegamento al sistema d'allarme.

E Cableado del sistema PROTECT™ 600/1100/2200.

RUS Подключение низковольтного провода.

15



GB Cabling of PROTECT™ 600/1100/2200.

F Câblage par PROTECT™ 600/1100/2200.

I Cablaggio del sistema PROTECT™ 600/1100/2200
Collegamento alla rete di alimentazione elettrica.

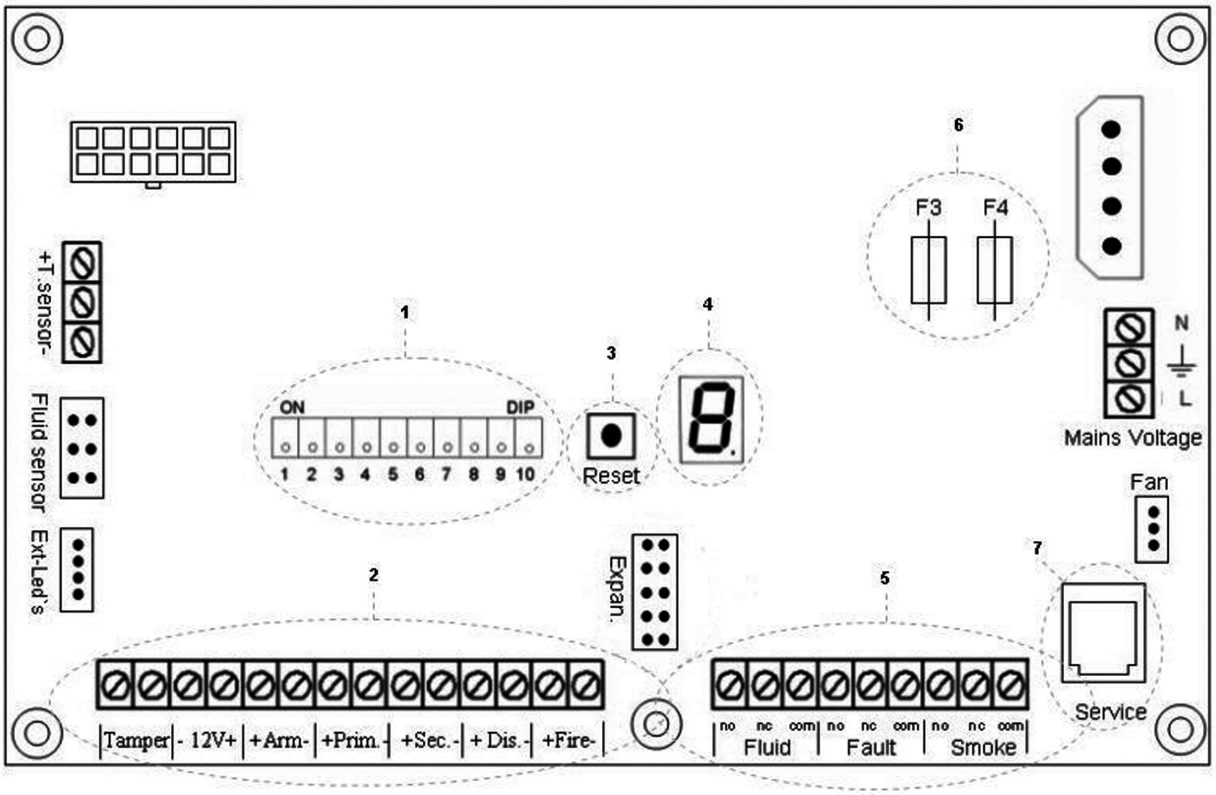
E Cableado del sistema PROTECT™ 600/1100/2200.

RUS Подключение высоковольтного провода.

2. Connections, setting and test

F: Connections, réglages et tests
I: Collegamenti, impostazioni e test
E: Conexiones, configuración y prueba
RUS: Подключения, настройки и тестирование.

GB: Printed circuit board **F:** Carte à circuit imprimé (PCB) **I:** Circuito stampato
E: Placa de circuito impreso (PCB) **RUS:** Электронное плато



GB: Voltage **F:** Tension **I:** Alimentazione **E:** Tensión **RUS:** Напряжение

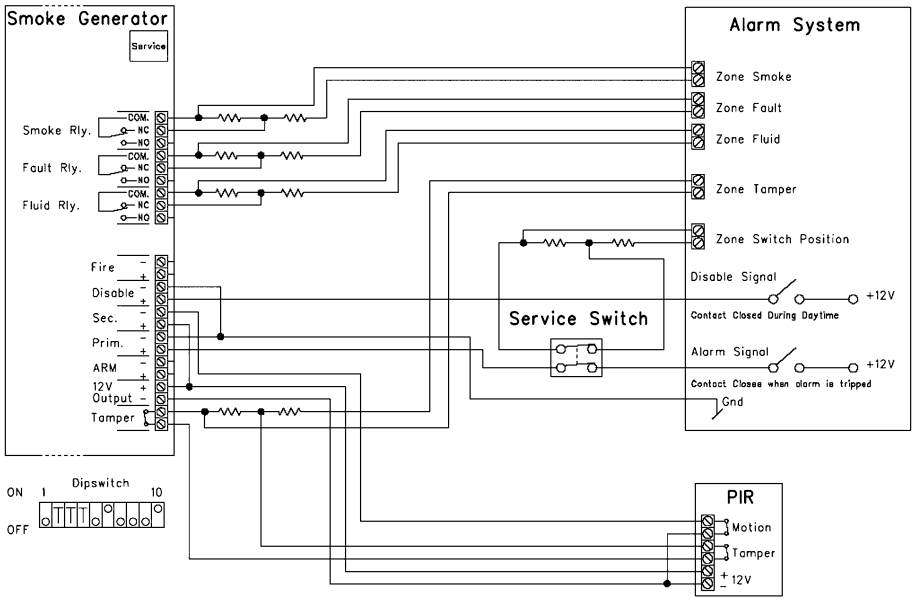
PROTECT™ 600	PROTECT™ 1100	PROTECT™ 2200
230 V ac	230 V ac	230 В

GB: Effect **F:** Effet **I:** Assorbimento **E:** Consumo **RUS:** Мощность

PROTECT™ 600	PROTECT™ 1100	PROTECT™ 2200
1050 W	1350 W	1700 W

GB: Typical Installation
F: Installation type
I: Installazione tipica
E: Instalación típica
RUS: Типовые установки

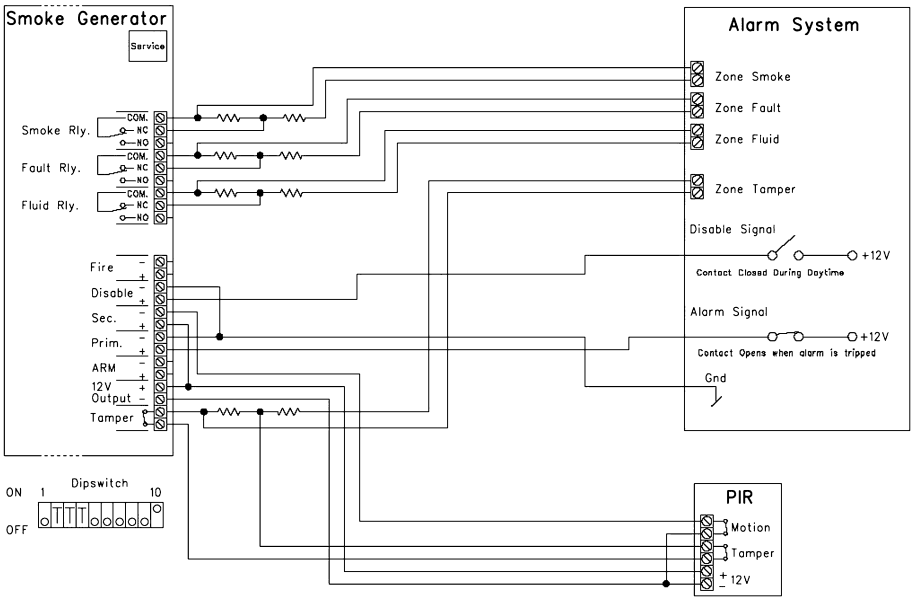
PRIMARY TRIGGER NORMALLY OPEN



GB: Connection to alarm panel (typical installation)
Primary trigger is NO (normal open) and a service switch is installed.
F: Connexion au tableau d'alarme (installation type).
Les signaux de déclenchement primaires sont NO (normalement ouverts) et un commutateur de service est installé.
I: Connessione alla centrale di allarme.
I segnali di attivazione sono in tensione 12 Volt di tipo NA (normalmente assenti).
E: Conexión al panel de alarma (instalación típica).
Las señales de activación primarias son del tipo NA (normalmente abierto) y hay un interruptor de servicio instalado.
RUS: Подключение к панели сигнализации (типовая установка)
Основной датчик - НР (нормально разомкнут) и функциональный переключатель установлен.

GB: Typical Installation
F: Installation type
I: Installazione tipica
E: Instalación típica
RUS: Типовые установки

ALL TRIGGER SIGNALS NORMALLY CLOSED



GB: Connection to alarm panel (typical installation). All triggers are NC (normal closed).
F: Connexion au tableau d'alarme (installation type). Tous les signaux de déclenchement sont NC (normalement fermés).
I: Connessione alla centrale di allarme. I segnali di attivazione sono in tensione 12 Volt di tipo NC (normalmente presenti).
E: Conexión al panel de alarma (instalación típica). Todas las señales de activación son del tipo NC (normalmente cerrado).
RUS: Подключение к панели сигнализации (типовая установка). Все датчики - НЗ (нормально закрытые).

1. **GB:** Dipswitch **F:** Dipswitch **I:** Dipswitches **E:** Dipswitch **RUS:** RUS: Переключатели программ

DIP	GB: Function	F: Fonction	I: Funzione	E: Función	RUS: Функция
1	Heat disable On = The heating element disconnects if disable is activated	Chauffage désactivé On = l'élément chauffant s'éteint si "disable" est activé	ON = l'elemento termico è disattivato quando è attivo il comando "disable". Lasciare in posizione OFF	Desactivar calentamiento ON = el elemento térmico se desconecta	Нагрев отключен(заблокирован) ON=нагревающий элемент выключен,если функция "нагрев отключен" активирована
2	Tågetid	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
3	Tågetid	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
4	Tågetid	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
5	Arm*	Arm*	Arm*	Arm*	Активация*
6	Primær*	Primaire*	Primario*	Primario*	Основной датчик*
7	Sekundær*	Secondaire*	Secondario*	Secundario*	Вторичный датчик*
8	Brandmelder forsinkelse**	Temporisation de l'avertisseur d'incendie**	Ritardo allarme incendio**	Retraso alarma incendio**	Задержка пожарной сигнализации**
9	Reserveret. Sættes i OFF position	Réservé. Doit rester sur la position OFF	Riservato. Lasciare in posizione OFF	Reservado. Mantener en posición OFF	Резервный переключатель. Держите в положении OFF.
10	Fejlmelder ON = lydgiver tilkoblet	Détection d'erreur On = bipeur activé	Segnalatore di errore ON = buzzer inserito	Indicador de fallo On = sonido conectado	Индикатор ошибки. ON=подключен к звуковому оповестительному сигналу.

* ON = normal open / normal ouvert / normalmente assente / normal abierta / нормально открыт
OFF = normal closed / normalement fermé / normalmente presente / normal cerrada / нормально закрыт

** ON = delay is active / retraso activo / temporisation active / retraso se activa / задержка включена

GB: Indgange **F:** Entrées **I:** Ingressi **E:** Entradas **RUS:** Вводные сигналы

	GB	F	I	E	RUS
Tamper	Potential-free switches activate (open) when the covers are removed. They can be used in the alarm system's tamper circuit.	Des contacts libres sont installés et sont activés (ouverts) lorsque les couvercles sont enlevés. Ils peuvent être utilisés dans le circuit tamper du système d'alarme.	I contatti puliti si attivano (aprono) alla rimozione del coperchio. Si possono collegare al circuito antisabotaggio del sistema di allarme.	Las conexiones libres de potencial se activan (se abren) al desmontarse las tapas y pueden emplearse en el circuito tamper de la instalación de alarma.	Потенциально свободные переключатели активируются (открыты) когда крышки(крышка) «дымовой пушки» снимаются. Они могут использоваться в сигнализациях с датчиками объема.
12V	Built-in 12V supply system that delivers 0.1A – mainly to supply the secondary circuit, e.g. a PIR sensor.	Alimentation 12V intégrée qui peut fournir 0,1A principalement pour alimenter le circuit secondaire, tel qu'un capteur PIR.	Alimentazione 12V 0,1 A per alimentare il circuito secondario, ad esempio un sensore IR come sensore di verifica, o da utilizzare nel caso manchi il comando 12 Volt dal sistema d'allarme e sia solo disponibile un comando relè	Alimentación de 12V para suministro de 0.1A al circuito secundario, p. ej. un sensor PIR.	Встроенная система 12V снабжения 0,1A для снабжения в основном Вторичного датчика, к примеру, как инфракрасный датчик движения.
ARM	Can be activated permanently by selecting an active break signal and by not connecting anything to the terminals.	Peut être activé en permanence en choisissant comme signal un signal d'interruption actif et en évitant de connecter quoi que ce soit aux bornes.	Può essere attivato permanentemente impostandolo come segnale di interruzione attiva e non collegandoci nulla ai terminali.	Se activa permanentemente seleccionando la señal como señal de ruptura activa sin conectar nada a los bornes.	Может быть постоянно активированным при выборе активного датчика, при условии, что никакие другие разъемы не подключены.
Primary	The primary trigger signal is normally taken from the alarm system and activated from it in case of a break-in.	Le signal de déclenchement primaire se fait, en règle générale, à partir du système d'alarme qui l'active en cas d'effraction.	Il segnale di attivazione primaria è derivato dalla centrale d' allarme quando rileva un'intrusione.	Generalmente, la señal de activación primaria procede del sistema de alarma y se activa desde aquí en caso de robo.	Основной сигнал на активацию дымогенератора обычно поступает с панели сигнализации и активирует его в случае ее срабатывания.
Sec.	The secondary trigger signal is normally taken from a verifying sensor such as a room sensor or a door switch.	Le signal de déclenchement secondaire se fait normalement à partir d'un capteur de vérification tel qu'un détecteur de mouvement ou d'un contact de porte.	Generalmente il segnale di attivazione secondaria è derivato da un sensore volumetrico della stanza protetta (doppio consenso per attivare il generatore di nebbia).	Normalmente, la señal de activación secundaria procede de un sensor verificador, p.ej un sensor de sala o un contacto de puerta.	Вторичный сигнал обычно поступает с подтверждающего сенсора,такого как комнатный сенсор или датчик открывания двери.
DIS.	The disable function can be used to stop the Fog Cannon when it is producing fog. The signal is connected to the alarm, so the Fog Cannon is disconnected when the alarm is disconnected.	"Disable" peut être utilisé pour arrêter le générateur de fumée lorsque celui-ci est en train d'émettre de la fumée. Le signal est relié à l'alarme de telle sorte que le générateur de fumée est désactivé lorsque l'alarme est désactivée.	Questo comando blocca la generazione di nebbia mentre la macchina è attiva e quando il sistema d'allarme non è inserito (locali occupati)	La función desactivar puede emplearse para detener el generador de niebla. La señal se conecta a la alarma de manera que cuando la alarma está desconectada, el generador de niebla también queda desconectado.	Функция отключения используется для остановки работы «дымовой пушки» во время производства ею дыма. Данный разъем подключается к системе сигнализации; таким образом, дымогенератор прекращает работу,когда система сигнализации отключается.
Fire	Connection of 12 V DC, N/O signal from the fire alarm system. In case of a fire alarm this signal will disconnect the Fog Cannon as long as the signal is active. Also, the Fog Cannon will activate a sound signal and report an error on the system error relay.	Raccordement du 12V c.c., signal N/O du système d'alarme incendie. Lorsque l'alarme d'incendie se déclenche, ce signal arrête le générateur de fumée tant que le signal reste actif. Simultanément, le générateur de fumée produit un signal sonore et envoie un message d'erreur au relais du système d'erreurs.	Comando in ingresso 12V cc dalla centrale di rilevazione incendio. In questo modo, in caso di allarme incendio, il generatore di nebbia viene disabilitato per tutto il tempo di presenza del segnale. Contemporaneamente il generatore produrrà un suono di allarme e attiverà il relè di errore di sistema.	Conexión de la señal 12 V CC, NA del sistema antiincendio. Cuando se produce una alarma de incendio, esta señal interrumpe el generador de niebla, mientras la señal esté activa. Al mismo tiempo, el generador de niebla emite una señal sonora y envía un mensaje de fallo al relé de fallo.	Подключение 12V DC, H/O сигнал от системы пожарной сигнализации. В случае и на срок срабатывания пожарной сигнализации, сигнал от нее отключит «дымовую пушку». В этом случае дымогенератор активирует звуковой сигнал и отчет о его отключении в системе реле ошибок.

GB: Fog Volume **F:** Volume de fumée **I:** Nebelvolumen **E:** Volumen de niebla **RUS:** Производительность дыма

GB

We refer to the EN50131-8 regulations for security fog protection, which states that the average visibility is 1,5 m in a fog secured room after 60 sec. A visibility less than 1,5 m longer time with fog (adjustment of the unit), more Fog Cannons and/or different placing of the unit(s) is required. At room height more than 3 m – and in rooms with ventilation/airing – it's important to perform a test firing of the installation – and not only rely on the calculation of cubic metres. In case of doubt please contact your local PROTECT dealer.

F

Les nouvelles réglementations européennes EN 50131-8, imposent une visibilité réduite à 1,50m après 60 secondes d'enfumage. Pour une opacité plus longue et plus dense (-1,50m), il est nécessaire, soit de rajouter des générateurs de fumée soit de mieux les répartir dans la zone à protéger. Pour les pièces de plus de 3 mètres de hauteur (ainsi que celles comportant une aération ou une ventilation), il est vivement recommandé d'effectuer un essai lors de l'installation, sans tenir compte uniquement de la superficie. En cas de problème, n'hésitez pas à contacter votre installateur PROTECT.

I

In riferimento alla normativa EN50131-8 relativa ai sistemi nebbiogeni, la visibilità media in una stanza oscurata dalla nebbia dopo 60 secondi deve essere uguale o inferiore a 1,5 metri. Con visibilità superiore a 1,5 m, è necessario procedere ad aumentare il tempo di erogazione, al riposizionamento del sistema o all'aggiunta di più macchine nebbiogene. In locali con altezze superiori a 3 m e in locali con sistemi di ventilazione forzata è fondamentale eseguire un test completo di erogazione, quindi non solo un calcolo empirico basato sui metri cubi da saturare. In caso di dubbi contattate il vostro rivenditore PROTECT.

E

Se hace referencia a la norma EN50131-8 para protección por niebla de seguridad, que especifica una visibilidad media de 1,5 m en una habitación protegida por niebla pasados 60 seg. Para una visibilidad inferior a 1,5 m se requiere un mayor tiempo de disparo de niebla (debe ajustarse convenientemente la unidad), más generadores de niebla y/o una distribución diferente de los generadores. Para habitaciones con techos a más de 3 m de altura o con equipos de ventilación/aire acondicionado es importante realizar una prueba de disparo y no confiar únicamente en el cálculo de volumen. En caso de duda póngase en contacto con su distribuidor de dispositivos PROTECT.

RUS

Принимая во внимание правила EN50131-8 относительно дымовой системы базопасности, в которых регламентируется, что средняя видимость в помещении, заполненным дымом в течение 60 сек, должна быть 1,5 м. Видимость меньше, чем 1,5м обеспечивается более продолжительной работой дымовой пушки (регулировка аппарата), либо требуется большее количество дымовых пушек и/или разные места установки. В помещении с высотой потолков более 3,0 м, а также в вентилируемых и проветриваемых помещениях, важно, произвести контрольное срабатывание при установке, и полностью не полагаться на проведение расчетов кубатуры. В случае возникновения каких-либо вопросов связывайтесь с местными дилерами ПРОТЭКТ.

PROTECT™ *600*

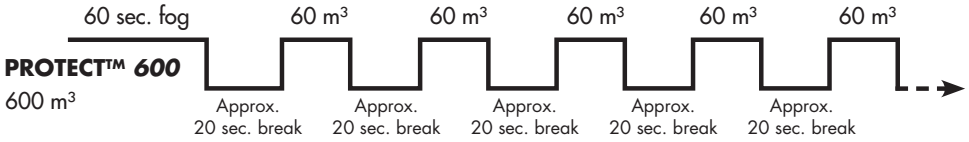
Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		m^3/pied^3/pies^3
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	20s	200
OFF	ON	OFF	40s	400
ON	ON	OFF	60s	600
OFF	OFF	ON	60s + 1 min. Pulse / 60 Sec. + 1 Min. d'Impulsion / 60s + 1 min. impulsivo / 60 Sek. + 1 Min. Ritmo / 60 cek. + 1 мин. пульс).	700
ON	OFF	ON	60s + 3 min. Pulse / 60 Sec. + 3 Min. d'Impulsion / 60s + 3 min. impulsivo / 60 Sek. + 3 Min. Ritmo / 60 cek. + 3 мин. пульс).	900
OFF	ON	ON	60s + 5 min. Pulse / 60 Sec. + 5 Min. d'Impulsion / 60s + 5 min. impulsivo / 60 Sek. + 5 Min. Ritmo / 60 cek. + 5 мин. пульс).	1100
ON	ON	ON	60s + 7 min. Pulse / 60 Sec. + 7 Min. d'Impulsion / 60s + 7 min. impulsivo / 60 Sek. + 7 Min. Ritmo / 60 cek. + 7 мин. пульс).	1300

PROTECT™ *1100*

Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	15s	275
OFF	ON	OFF	30s	550
ON	ON	OFF	45s	800
OFF	OFF	ON	60s	1100
ON	OFF	ON	60s + 3 min. Pulse / 60 Sec. + 3 Min. d'Impulsion / 60s + 3 min. impulsivo / 60 Sek. + 3 Min. Ritmo / 60 cek. + 3 мин. пульс).	1500
OFF	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать
ON	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *600*
600 m³



PROTECT 600:
GB: Total time in max. pulse mode = 8 Minuten. 60 sec. + 13 pulse shots. Total fog production = 1300 m³. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 8 min. (60 sec. + 13 tirs en mode pulse). Volume total de fumée = 1300m³. Capacité totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

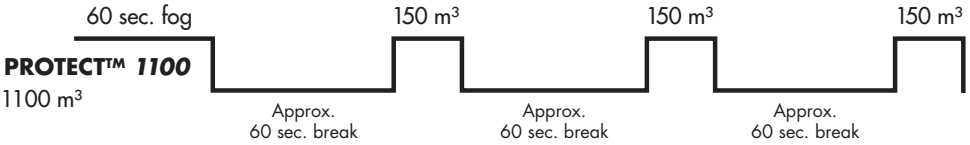
I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 8 minuti (1 minuto + 13 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 1300 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 3 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total máximo en modo de pulsos = 8 min. 60 seg. + 13 disparos de pulso. Producción total de niebla = 1300m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 600:
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 8 мин., т.е. 60 сек – основное срабатывание + 13 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 1300 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *1100*
1100 m³



PROTECT 1100:
GB: Total time in pulse mode = 4 min. 60 sec. + 3 pulse shot. Total fog-production = 1500 m3. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 4 min. (60 sec. + 3 tirs en mode pulse). Volume total de fumée=1500m3. Capacité totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 4 minuti (1 minuto + 3 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 1550 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 3 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total en modo de pulsos = 4 min. 60 seg. + 3 disparos de pulso. Producción total de niebla = 1500m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

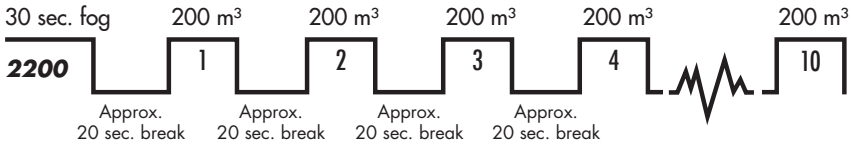
RUS: ПРОТЭКТ 1100
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 4 мин., т.е. 60 сек – основное срабатывание + 3 срабатывания в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 1500 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

PROTECT™ *2200*

Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	20s	750
OFF	ON	OFF	40s	1500
ON	ON	OFF	60s	2200
OFF	OFF	ON	30s + 4 min. Pulse / 30 Sec. + 4 Min. d'Impulsion / 30s + 4 min. impulsivo / 30 Sek. + 4 Min. Ritmo / 30 сек. + 4 мин. пульс).	3100
ON	OFF	ON	60s + 11 min. Pulse / 60 Sec. + 11 Min. d'Impulsion / 60s + 11 min. impulsivo / 60 Sek. + 11 Min. Ritmo / 60 сек. + 11 мин. пульс).	4200
OFF	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать
ON	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *2200*
1100 m³



PROTECT 2200:
GB: Total time in pulse mode = 4,5 min. 30 sec. + 10 pulse-shot. Total fog production = 3100 m³. Total capacity in the fluid canister = 4 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 4-5 min. (30 sec. + 10 tirs en mode pulse). Volume total de fumée = 3100 m³. Capacité totale d'une recharge de liquide: 4 séquences complètes en mode pulse.

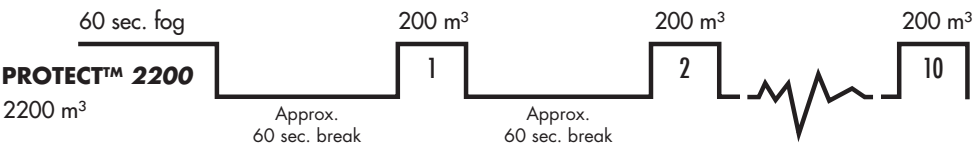
I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 4,5 minuti (30 sec. + 10 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 3100 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 4 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total en modo de pulsos = 4,5 min. 30 seg. + 10 disparos de pulso. Producción total de niebla = 3100 m³. Capacidad total del depósito de fluido = 4 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 2200:
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 4,5 мин., т.е. 30 сек – основное срабатывание + 10 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 3100 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 4 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *2200*
2200 m³



PROTECT 2200:
GB: Total time in pulse-mode = 12 min. 60 sec. + 10 pulse shot. Total fog production = 4200 m³. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 12 min. (60 sec. + 10 tirs en mode pulse). Volume total de fumée = 4200 m³. Capacité totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 12 minuti (1 minuto + 10 erogazioni ad impulsi). Produzione totale nebbia = 4200 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 3 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total en modo de pulsos = 12 min. 60 seg. + 10 disparos de pulso. Producción total de niebla = 4200 m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 2200:
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 12 мин., т.е. 60 сек – основное срабатывание + 10 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 4200 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

GB Check the control signals before testing.

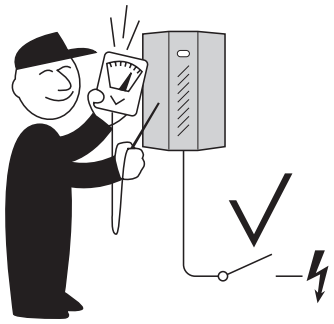
F Contrôler les signaux de commande avant de tester.

I Controllare i segnali di attivazione prima di iniziare Il test.

E Controle las señales de mando antes de realizar el ensayo.

RUS Проверьте контрольные сигналы перед тестированием аппарата.

16



GB Connect the battery.

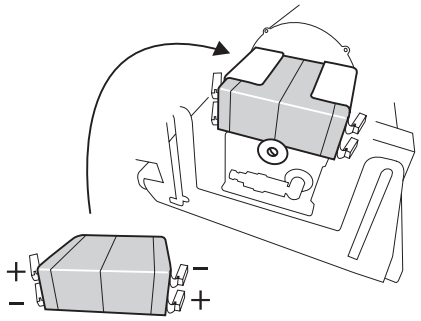
F Brancher la batterie.

I Collegamento delle batterie.

E Conexión de la batería.

RUS Подсоедините аккумуляторную батарею.

17



GB Install the fluid container and attach the metal cover.

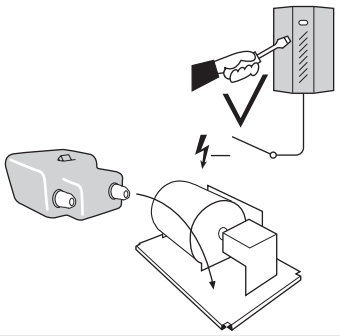
F Installez la recharge de fluide et fixez le capot en métal.

I Installare il contenitore del liquido e chiudere il coperchio.

E Fije el depósito de fluido y la tapa metálica.

RUS Установите контейнер с жидкостью и крышку.

18



GB Remember to heat the system before testing.

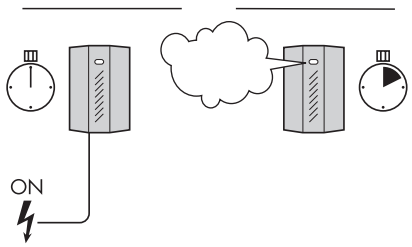
F Ne pas oublier le temps de chauffe avant de tester.

I Permettere al sistema di riscaldarsi prima di eseguire il test.

E Recuerde el tiempo de calentamiento antes de realizar el ensayo.

RUS Помните, что перед тестированием «дымовой пушки», ей необходимо время для нагрева.

19



	PROTECT™ *600*	PROTECT™ *1100*	PROTECT™ *2200*
Min.	Approx. 15	Approx. 20	Approx. 25

GB **Full-scale test:** Remember that the test must include the entire alarm installation.

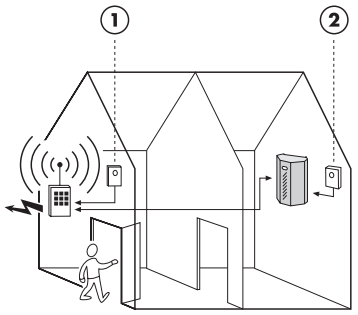
F **Essai en vraie grandeur:** Ne pas oublier d'inclure l'ensemble de l'installation d'alarme dans l'essai.

I **Test completo:** il test deve includere tutto l'impianto d'allarme.

E **Ensayo completo:** Recuerde que el ensayo debe incluir toda la instalación de alarma.

RUS Помните, что тестирование должно включать в себя также, установленную сигнализацию.

20



3. Hand over

F: Remise **I:** Consegna dell'impianto **E:** Entrega **RUS:** Передача оборудования в эксплуатацию

GB Check the fluid level after testing (hand over the Fog Cannon with a full fluid container).

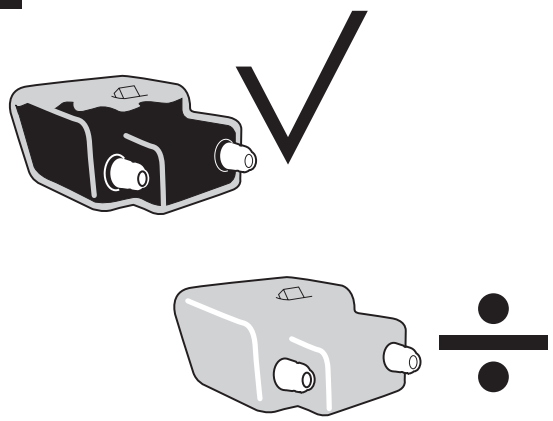
F Contrôler le niveau de liquide après l'essai (remettre le générateur de fumée le réservoir rempli).

I Controllare il livello di liquido nel contenitore dopo il test. Consegnare al cliente il generatore di nebbia con il contenitore pieno.

E Controle el nivel del líquido después del ensayo (entregue el generador de niebla con el recipiente de líquido lleno).

RUS Проверьте уровень жидкости в контейнере (контейнер должен быть полным).

21



GB Remember to put warning labels on the windows.

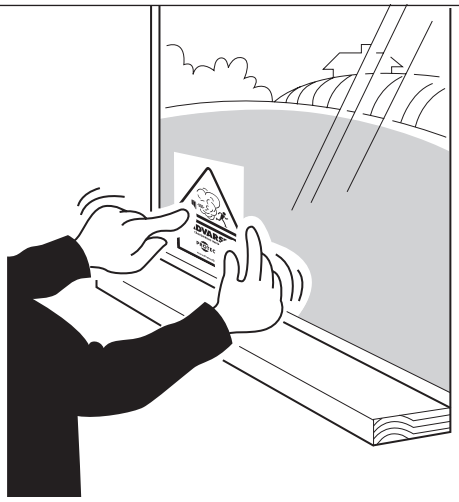
F Ne pas oublier de bien placer les autocollants d'avertissement sur les fenêtres.

I Apporre le etichette di avviso sulle superfici vetrate (punti di accesso).

E No olvide colocar las etiquetas de advertencia en las ventanas.

RUS Обязательно разместите предупреждающую наклейку на стекло или дверь.

22



GB Before leaving the installation all users must be instructed in how the Fog Cannon works.

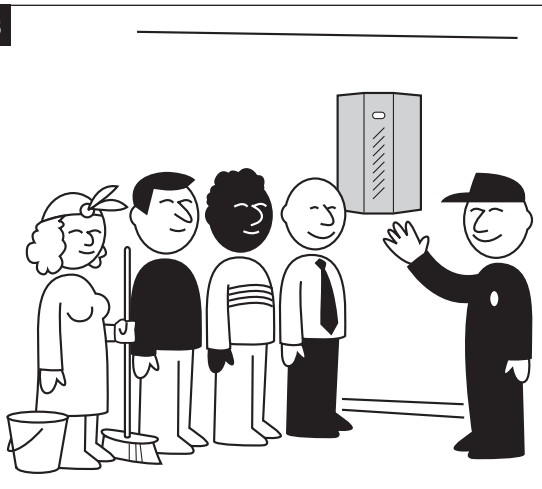
F L'installation finie, l'alarmiste doit instruire tout utilisateur dans le fonctionnement du générateur de fumée.

I Al termine tutto il personale del locale deve essere informato sul funzionamento del generatore nebbiogeno.

E Antes de abandonar la instalación, asegúrese de que todos los usuarios han sido instruidos en el manejo del generador de niebla.

RUS После установки все конечные пользователи должны быть информированы о том, как работает «дымовая пушка».

23



GB The users must be informed that further information can be found on **www.ProtectGlobal.com**

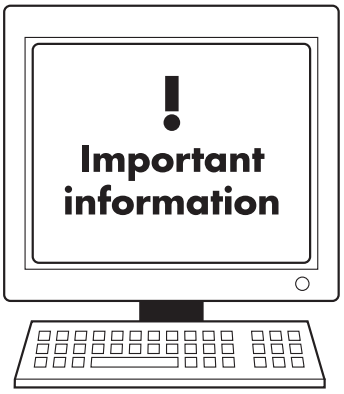
F Les utilisateurs doivent être informés de la possibilité de tirer plus de renseignements sur le site **www.ProtectGlobal.com**

I Informare il cliente che ulteriori informazioni Sono disponibili sul sito **www.ProtectGlobal.com**

E Informe a los usuarios que pueden consultar **www.ProtectGlobal.com** para mayor información.

RUS Пользователи должны знать, что дополнительная информация может быть получена на сайте **www.protect-global.ru**

24



www.ProtectGlobal.com

GB Complete the warranty sheet and send it to PROTECT.

F Remplir le certificat de garantie et l'envoyer à PROTECT.

I La garanzia deve essere compilata ed inviata a PROTECT.

E La hoja de garantía debe rellenarse y enviarse a PROTECT.

RUS Заполните гарантийный талон и отошлите в адрес ООО «ПРОТЭКТ-Д».

25

GB Complete the sheet for the authorities and send it to your local police and fire department.

F Remplir la notification aux autorités publiques et l'envoyer à la police et au corps des pompiers locaux.

I Compilare il modulo per le autorità locali ed inviarlo agli organi di Polizia competenti e ai Vigili del Fuoco.

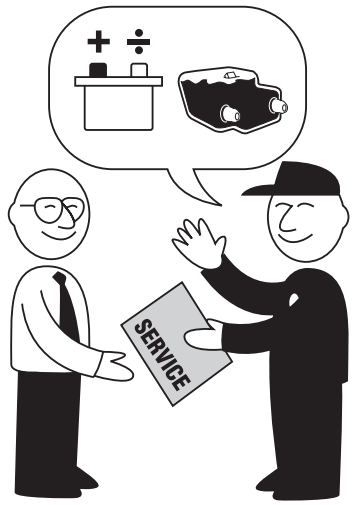
E La hoja informativa para las autoridades debe rellenarse y enviarse a la policía local y al departamento de bomberos.

RUS Информируйте отделения милиции и пожарной охраны об установке системы дымозадымления.

26

GB	Finally, a contract of service must be made, which should contain an agreement for min. one test a year.
F	Finalement, dresser un contrat d'entretien qui doit comprendre au minimum un essai par an.
I	Si suggerisce infine di stipulare con il cliente un contratto di manutenzione.
E	Por último, debe firmarse un contrato de servicio que incluya un acuerdo de 1 prueba anual como mínimo.
RUS	В заключении, договор на сервисное обслуживание должен быть составлен на условии тестирования системы минимум один раз в год.

27



GB: Service and maintenance agreement
A service agreement with the customer includes the following: Visually inspect the fog fluid level • Check the loading capability and the age of the batteries • If the batteries are more than 2 years old they must be replaced • Check if there is any fault complaint on the Fog Cannon • Check that the nozzle is clean of foreign bodies • Check if there are any signs of sabotage and check the sabotage switches • Check that the verifying sensor is working correctly • Make a full-scale-test, where the interaction between all systems is tested (also the fire alarm system if there).

F: Recommandations de Service et de Maintenance
Contrat de service avec le client final, celui-ci respectant les points suivants: Vérifier visuellement le niveau de liquide fumigène • Vérifier le niveau de charge et l'âge des batteries • Si les batteries ont plus de deux ans, elles doivent être remplacées • Vérifier si il n'y a pas de default (message d'erreur sur l'afficheur) sur l'appareil • Vérifier que la buse ne soit pas obstruée par des "corps étrangers" • Vérifier qu'il n'y ait pas de signe de malveillance sur l'appareil et sur les switch • Vérifier le bon fonctionnement du detecteur de confirmation • Tester l'ensemble de l'installation d'alarme afin de verifier les interferences des différents appareils entre eux (y compris le SSI si present).

I: Manutenzione
Un tipico contratto di manutenzione con il cliente contempla: • Ispezione visiva del livello di liquido nel contenitore • Controllo dello stato delle batterie: se hanno più di due anni, devono essere sostituite • Verifica di eventuali messaggi di errore sul display • Controllo della pulizia dell'ugello • Verificare se sono presenti segni di sabotaggio e controllo del contatto antisabotaggio • Controllo del funzionamento corretto dell' eventuale sensore di verifica collegato al generatore di nebbia • Controllo del corretto funzionamento dell'intero sistema d' allarme

E: Acuerdo de servicio y mantenimiento
Un acuerdo de mantenimiento con el cliente, que debe incluir lo siguiente: Inspeccione visualmente el nivel de fluido de niebla • Compruebe la capacidad y la antigüedad de las baterías • Si las baterías tienen más de dos años de antigüedad, deben ser reemplazadas • Compruebe si hay algún aviso de avería en el generador de niebla • Compruebe que la boquilla no está obstruida por objetos extraños • Compruebe si hay alguna señal de sabotaje y compruebe los interruptores de sabotaje • Compruebe que el sensor de verificación funciona correctamente • Haga una prueba completa de funcionamiento, donde se compruebe la interacción de todos los sistemas (incluso el ABA si existe).

RUS: Сервисное соглашение на обслуживание
Сервисное соглашение с Заказчиком должно включать в себя следующее: Визуальную проверку уровня жидкости в контейнере • Проверку зарядки и возраст аккумуляторных батарей • Если аккумуляторные батареи эксплуатируются более 2-х лет, то они должны быть заменены • Проверить нареканияна работу «дымовой пушки» • Проверить чистоту сопла • Проверить список несанкционированных отключений, если такие имеются • Проверить правильную работу альтернативного сенсора, если установлен • Сделать полный комплексный тест, включая взаимодействие между всеми системами защиты и сигнализации (также пожарную сигнализацию, при условии ее установки).

4. In case of faults

F: En cas de défauts **I:** In caso di funzionamento anomalo **E:** En caso de averías **RUS:** В случае неисправностей

GB: An identified error can be reset by pressing the Reset button for approx. 4 seconds. The button is located in the centre of the printboard.
F: Une faute enregistrée est remise à zéro en appuyant pendant environ 4 secondes sur la touche “Reset” qui est située au milieu de la carte électronique.
I: Un errore segnalato sul display può essere cancellato premendo il pulsante reset per circa 4 secondi. Il pulsante si trova al centro della scheda elettronica.
E: Para reiniciar un fallo registrado, mantenga pulsado el botón “Reset”, que está situado en el centro de la placa electrónica, aprox. 4 segundos.
RUS: Выявленная ошибка может быть стерта нажатием Кнопки “Reset” (Стирание) в течение приблизительно 4-х секунд. Данная кнопка находится в центре электронного плато.

	GB	F	I	E	RUS
1	Identify the error (see code on the display)	Identifier l’erreur (voir le code sur l’écran)	Identifica il tipo di errore (vedi il codice sul display)	Identifique el fallo (véase el código en el display)	Выявите ошибку (смотрите код ошибки на дисплее)
2	Find the cause of the error	Trouver la cause de l’erreur	Individua la causa dell’errore	Determine la causa del fallo	Найдите причину возникновения данной ошибки
3	Correct the cause of the error	Corriger la cause de l’erreur	Elimina la causa dell’ errore	Corrija la causa del fallo	Устраните причину выявленной ошибки

GB: Fejlfinding **F:** Fault finding **I:** Uscite di allarme **E:** Salidas de avería **RUS:** Обнаружение неисправности

	GB	F	I	E	RUS
Fluid	Output activated if fluid level is too low.	La sortie est activée si le niveau de liquide est bas.	L’uscita si attiva quando il livello di liquido è troppo basso.	La salida se activa si el nivel de líquido es demasiado bajo.	Сигнал активируется в случае слишком низкого уровня жидкости.
Fault	Output activated in case of system error. Error type can be read in the display.	La sortie est activée lors d’une erreur de l’appareil. Le type d’erreur est indiqué sur l’écran.	L’uscita si attiva in caso di anomalia di sistema. Il tipo di guasto viene indicato sul display.	La salida se activa en caso de un fallo en el aparato. El tipo de fallo se lee en el display.	Сигнал активируется при неполадках в системе. Тип ошибки может быть прочитан на дисплее.
Fog	When the Fog Cannon produces fog, this output will activate.	Lorsque le générateur produit de la fumée, cette sortie est activée.	L’uscita è attiva durante la generazione di nebbia.	Cuando el generador produce niebla, esta salida se activa.	Когда дымогенератор производит дым, этот сигнал будет активирован.

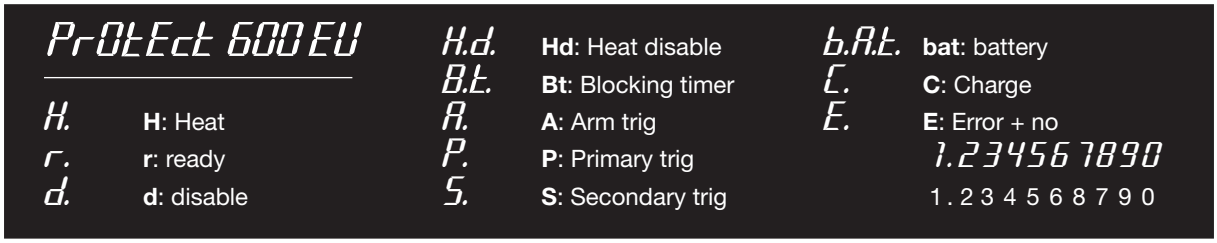
GB: Fuses **F:** Fusibles **I:** Fusibili **E:** Fusibles **RUS:** Предохранители

230V AC Fuses / Fusibles / Fusibili / Fusibles / Предохранители	**PROTECT™ *600***	**PROTECT™ *1100***	**PROTECT™ *2200***
F1 (Incoming Power/High Voltage)	10 AT	10 AT	10 AT
F3	6.3 AT	8 AT	10 AT
F4	0.5 AT	0.5 AT	1 AT

GB: External LED status indicator – a service function in arm and disarm status.
F: LED exterieure d’ indicateurs d’état – fonction mise en- ou hors- service du système (+/- 12v sur DIS).
I: Indicatore esterno di stato a LEDs, diagnostiche di guasto.
E: Indicador LED externo de estado - encendido tanto en estado de armado como desarmado.
RUS: Внешнее табло режимов работы со светодиодами – указывающее режимы включен и выключен.

	Green and yellow light / LED verte et LED / Luce verde e giallo / LED Luz verde y amarilla / Зеленый и желтый светодиоды	**Red light / LED rouge / Led rosso / Luz roja / Красный светодиод**
GB	Green LED flashes first time the Fog Cannon is connected to mains power. Green LED lights constantly on when the Fog Cannon is heated and ready. Yellow LED flashes for low fluid level. Check fluid. All LEDs are turned off when Fog Cannon has arm signal from alarm panel (disable signal is removed).	One Red flash every 10 seconds (E1): Mains power failure (and no critical failure at the same time). Three Red flashes every 10 seconds (E3): Fire alarm input activated (and no critical failure at the same time). Four Red flashes every 10 seconds (E4): Low battery voltage (and no critical failure at the same time). Alarm installer is required! Constant Red flashing: Serious failure(s) detected. Alarm installer is required!
F	El Led verde parpadea al conectar por primera vez el Generador de Niebla a la corriente alterna. El Led verde se mantiene encendido cuando el Generador de Niebla está caliente y preparado. El Led amarillo parpadea si hay bajo nivel de fluido. Verifique dicho nivel. Todos los Leds se apagarán al activar el Generador de Niebla desde el sistema de alarma (se retira la señal de inhabilitación).	Un parpadeo rojo cada 10 segundos (E1): Fallo de alimentación de red (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Tres parpadeos en rojo cada 10 segundos (E3): Activación de la entrada de alarma de incendio (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Cuatro parpadeos en rojo cada 10 segundos (E4): Baja batería (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Se requiere la presencia del instalador. Parpadeo constante en rojo: Se ha producido una avería importante. Se requiere la presencia del instalador.
I	Led verde lampeggia al collegamento alla alimentazione di rete. Led verde costantemente acceso : sistema pronto. Led giallo lampeggia: fluido basso, controllare il livello del fluido. Tutti i Leds spenti: il nebbiogeno è settato in ARM dal sistema d’allarme (comando DISABLE assente).	1 Flash del Led rosso ogni 10 secondi (E1): mancanza di alimentazione di rete (senza contemporaneamente allarme critico). 3 Flashes del Led rosso ogni 10 secondi (E3): ingresso allarme incendio attivato (senza contemporaneamente allarme critico). 4 Flashes del Led rosso ogni 10 secondi (E4): voltaggio basso delle batterie (senza contemporaneamente allarme critico). Necessario intervento tecnico. Led rosso lampeggio costante: guasto grave, necessario intervento tecnico.
E	El Led verde parpadea al conectar por primera vez el Generador de Niebla a la corriente alterna. El Led verde se mantiene encendido cuando el Generador de Niebla está caliente y preparado. El Led amarillo parpadea si hay bajo nivel de fluido. Verifique dicho nivel. Todos los Leds se apagarán al activar el Generador de Niebla desde el sistema de alarma (se retira la señal de inhabilitación).	Un parpadeo rojo cada 10 segundos (E1): Fallo de alimentación de red (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Tres parpadeos en rojo cada 10 segundos (E3): Activación de la entrada de alarma de incendio (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Cuatro parpadeos en rojo cada 10 segundos (E4): Baja batería (y sin fallo crítico al mismo tiempo). Se requiere la presencia del instalador. Parpadeo constante en rojo: Se ha producido una avería importante. Se requiere la presencia del instalador.
RUS	Зеленый светодиод мигает первый раз при подключении «Дымовой пушки» к основному источнику питания. Зеленый светодиод постоянно горит, когда аппарат набрал необходимую. температуру и готов к срабатыванию. Желтый светодиод мигает при. низком уровне жидкости в контейнере. Необходимо проверить. уровень. Все светодиоды выключены, когда «Дымовая пушка». поставлена на защиту от панели охранной сигнализации (сигнал отключения заблокирован).	Одно мигание красного светодиода каждые 10 сек (E1): отключено основное питание (и никакой критической неполадки в тоже время). Три красных мигания каждые 10 сек (E3): входящий сигнал от пожарной сигнализации активирован. (и никакой критической неполадки в тоже время). Четыре красных мигания каждые. 10 сек (E4): низкий заряд батареи (и никакой критической неполадки в тоже время), но необходимо вызвать специалиста фирмы. Постоянное мигание красного светодиода: произошла ошибка в работе, необходимо срочно вызвать специалиста фирмы.

GB: Display/fault codes **I:** Significato dei codici a display **RUS:** Таблица кодов неполадок
F: Afficheur/Codes d'erreur **E:** Display/códigos de avería



	GB	F	I	E	RUS
H	Heating. The system is in the heating phase and has not reached operating temperature.	Chauffage. La machine est en train de chauffer et n'a pas encore atteint la température de fonctionnement.	Heat Il sistema è in fase di riscaldamento, la temperatura di esercizio non è ancora stata raggiunta.	Calentamiento. La máquina está en la fase de calentamiento y no ha alcanzado su temperatura de funcionamiento.	Подогрев. Система находится в фазе нагрева, и еще не достигла рабочей температуры.
r	The system has reached normal operating temperature and is ready to produce fog.	La machine a atteint la température de fonctionnement normale et peut produire de la fumée.	ready Il sistema ha raggiunto la temperatura necessaria ed è pronto al funzionamento.	La máquina ha alcanzado su temperatura de funcionamiento y está lista para la generación de niebla.	Система достигла рабочей температуры и готова производить дым.
d	"Disable" input activated and system blocked, as the alarm is not connected (heating has not been disconnected).	L'entrée "Disable" est activée et la machine est bloquée car l'alarme est à l'arrêt (le chauffage n'est pas éteint).	disable L'ingresso "Disable" è attivato e il sistema bloccato, in quanto il sistema d'allarme non è inserito. Il riscaldamento non è stato disattivato.	La entrada "desactivar" está activada y la máquina está bloqueada, ya que la alarma no está conectada (el calentamiento no está desconectado).	«Отключение» активировано и система заблокирована, так как система сигнализации не подключена (подогрев не выключен)
Hd	"Heat Disable". "Disable" input activated and system blocked, as the alarm is not connected. Heating is also disconnected, as dipswitch 1 is in the ON position.	"Heat Disable". L'entrée "Disable" est activée et la machine est bloquée car l'alarme est à l'arrêt connectée. Le chauffage est également éteint car l'interrupteur DIP 1 est sur la position ON.	Heat disable L'ingresso "Disable" è attivato e il sistema bloccato, in quanto il sistema d'allarme non è inserito. Il riscaldamento è disattivato (DIP switch 1 in posizione ON).	"Desactivar calentamiento". La entrada "Desactivar" está activada y la máquina está bloqueada ya que la alarma no está conectada. El calentamiento también está desconectado ya que el conmutador 1 está en posición ON.	«Нагрев отключен». «Отключение» активировано и система заблокирована, так как сигнализация не подключена. Нагрев также отключен, так как переключатель 1 находится в позиции ON
bt	"Blocking timer active". System blocked from fog triggering internally (timer-controlled). This occurs after the fog has been triggered or in connection with system start-up after loss of mains voltage.	"Blocking timer active". La machine est bloquée contre le déclenchement interne de la fumée (commandé par le temporisateur). C'est ce qui se passe lorsque la fumée a été émise, lorsque la machine est lancée, ou après une perte de tension du réseau.	Blocking timer "Timer di blocco attivo". Sistema bloccato internamente dal temporizzatore. Accade dopo che la nebbia è stata attivata o dopo il restart successivo a perdita di alimentazione da rete.	"Temporizador de bloqueo activo" La máquina está bloqueada contra el disparo de la niebla (controlado por temporizador) en relación con la puesta en marcha de la máquina o la pérdida de tensión de red.	«Блокирующее реле времени активно». Система заблокирована от активации внутренней системой управления (контролируется реле времени). Это случается сразу после срабатывания «дымовой пушки», или в связи с автоматическим включением дымогенератора после несанкционированного отключения электропитания.
A	"ARM" input activated.	L'entré "ARM" est activée.	Arm trig Ingresso "ARM" attivato.	La entrada "ARM" está activada.	"ARM" вход активирован.
P	"Primary Trig" input activated.	L'entrée "Primary Trig" est activée.	Primary trig Ingresso "Attivazione primaria" attivo.	La entrada "Activación primaria" está activada.	«Основной датчик срабатывания» активирован.
S	"Secondary Trig" input activated.	L'entrée "Secondary Trig" est activée.	Secondary trig Ingresso "Attivazione secondaria" attivo.	La entrada "Activación secundaria" está activada.	«Вторичный датчик срабатывания» активирован.
bAt	A battery is (or has been) mounted.	Une batterie est (ou a été) installée.	Battery Batterie collegate.	Hay (o ha habido) una batería montada.	Аккумуляторная батарея подключена.
C	The battery is currently being charged.	La batterie est en cours de chargement.	Charge Batterie in carica.	La batería se está cargando.	Аккумуляторная батарея в настоящее время заряжена.
E1	Mains voltage failure.	Panne de tension du réseau.	Error 1 Mancanza alimentazione di rete.	Fallo de tensión de red.	Основное электроснабжение отсутствует.
E2	Low fluid level.	Niveau liquide bas.	Livello di liquido basso.	Nivel de líquido bajo.	Низкий уровень жидкости в контейнере.
E3	Fire alarm input activated.	Entrée de l'alarme incendie activée.	Input "Allarme incendio" attivo.	Entrada de alarma de incendio activada.	Сигнал пожарной сигнализации активирован.
E4	Low battery voltage.	Tension de batterie basse.	Tensione batteria bassa.	Tensión de batería baja.	Низкий заряд аккумуляторной батареи.
E5	Failed attempts to charge the battery for 24 hours.	Chargement de la batterie inopérant après 24 heures.	Ricarica batteria non riuscita durante le ultime 24 ore.	Intento inútil de cargar la batería durante 24 horas.	Аккумуляторная батарея не заряжалась 24 часа.
E6	Battery failed load test.	Erreur de batterie détectée par le test de charge.	La batteria non supera il test di carica.	La batería no pasó la prueba de carga.	Аккумуляторная батарея не прошла проверку по емкости зарядки.
E7	PCB temperature too high.	Température du circuit imprimé trop élevée.	Temperatura della scheda elettronica troppo elevata.	Temperatura del circuito demasiado alta.	Температура электронного плато слишком высокая.
E8	PCB temperature too low.	Température du circuit imprimé trop basse.	Temperatura della scheda elettronica troppo bassa.	Temperatura del circuito demasiado baja.	Температура электронного плато слишком низкая.
E9	Thermo-sensor temperature too high (or connection lost).	Température du capteur thermique trop élevée (ou perte de connexion).	Temperatura del sensore termico troppo alta (o non collegato).	Temperatura del sensor térmico demasiado alta (o pérdida de conexión).	Температурный сенсор имеет слишком высокую температуру (или соединение оборвано).
E10	Thermo-sensor temperature too low (after preliminary heating).	Température du capteur thermique trop basse (après la première phase de chauffe).	Temperatura del sensore termico troppo bassa (dopo il riscaldamento iniziale).	Temperatura del sensor térmico demasiado baja (después del calentamiento inicial).	Температурный сенсор имеет слишком низкую температуру (после предварительного нагревания).
E12	Pump timeout. The pump has been running for too long. Lack of fluid, etc.	Temporisation de la pompe. La pompe a fonctionné trop longtemps. Manque de liquide.	Temporizzazione della pompa. La pompa ha funzionato troppo a lungo: mancanza di liquido ecc	Tiempo de espera de la bomba por tiempo de funcionamiento excedido, falta de líquido, etc.	Насос остановлен. Насос работал слишком долгое время непрерывно. Закончилась жидкость в контейнере и т.п.
E13	External 12 supply shut down due to overload.	L'alimentation 12V externe est fermée à cause d'une surcharge.	Alimentazione esterna 12V bloccata per carico eccessivo.	Alimentación externa 12 cerrada por sobrecarga.	Внешнее снабжение 12В прервано в связи с перегрузкой.
E14	Error in "load test circuit".	Erreur dans le circuit du test de charge.	Errore nel circuito di test di carica.	Fallo en el "circuito de ensayo de carga".	Ошибка в «разъеме тестирования нагрузки».

5. **Warnings:** Must be read by users and fitters of PROTECT security fog protection

F: **Advertencias:** Deben ser leídas por los usuarios e instaladores de la protección por niebla Protect.
I: **Avvertenze:** Devono essere lette dall'utilizzatore e dall'installatore del generatore di nebbia PROTECT
E: **Advertencias:** Deben ser leídas por los usuarios e instaladores de la protección por niebla Protect.
RUS: **Предостережения:** Должны быть изучены пользователями и установщиками дымового оборудования, производимого фирмой «ПРОТЭКТ А/С».

GB

- Spilled fog fluid from dripping or other, which has gathered on the floor underneath the machine, immediately after the system has been activated or in connection with the handling of the fog fluid, must be removed immediately due to the risk of slipping and falling.
- Do not swallow the fog liquid, and keep it away from children and animals. In case of ingestion of large quantities: Contact a physician immediately. Avoid contact with eyes. In case of contact with eyes, rinse immediately with clean water for min. 15 minutes. If irritation continues, contact a physician. In case of direct contact with skin rinse thoroughly with water and soap.
- Avoid prolonged stays in fog filled premises as this can irritate the mucous membrane in the eyes, nose and throat. The effect is temporary and only occurs in connection with prolonged stays in the dense fog.
- The system must not be used for personal protection, e.g. as protection in connection with assaults, robberies, etc.
- Never stick your fingers or other objects behind the grille in front of the nozzle. The nozzle may be hot and touching it may cause burns. Do not look directly into the nozzle.
- Flammable or heat-sensitive objects must be placed at least 35 cm. from the nozzle.
- The system must only be cleaned using a damp cloth. Do not spray it with water.
- Air the room for 20 minutes within the first hour of fog activation to avoid condensation.
- The installer must ensure that staff who work in the secured premises on a daily basis are informed about the proper rules of precaution when operating the Fog Cannon.
- If the Fog Cannon is installed in premises with public access, the staff needs to be instructed in how to guide visitors and show them the way out in case the Fog Cannon should fire unintentionally at a time where people have access to the secured premises.
- The electrical connections of the Fog Cannon must only be handled by certified electrical fitter. The system MUST be connected to earth to meet electrical safety requirements and must only be serviced by instructed personnel. PROTECT and our distributors worldwide provide training sessions regarding correct mounting, setting and use of the system. The system should be fitted with max. 16A fuses.
- The device must be connected to the mains supply via a plug or via switch which breaks all the conducting poles (both live and neutral).
- The system must be set correctly to prevent overdosing. Never install the system without supervision (connection to alarm panel and control centre) and service/test the system once a year. Servicing/tests must be carried out by an alarm technician.
- The system must be placed outside normal reach. The system must not be placed e.g. near the floor where animals or children can reach it.
- The system must not be installed in a way which blocks emergency exits or fire escapes when fired.
- Place the system with the distance from the nozzle to the nearest object or surface being min. 2.5 m. Secure the system properly.
- Make sure that there is sufficient ventilation space around the system (minimum 15 cm). Do not fit the system in a closed cavity space.
- Disconnect the mains supply before removing protective covers. Live parts are accessible inside the device, and there may be risk of electrical chock.
- The system is produced for use in a dry indoor climate and must therefore not be placed outdoors or in damp rooms.
- Special precautions must be taken where the Fog Cannons are installed in locations with automatic fire alarm systems and in blocks of flats.
- Before installing the Fog Cannons the installer must ensure that this can be done in accordance with relevant national legislation and regional regulations. The installer must inform the authorities, the control centre and security staff of the installation.
- Before service on signalling cables, the Fog Cannon and connected equipment such as alarms, etc. the Fog Cannon must be protected against unintentional firing. The system must be protected against activation when the secured premises are in normal use.
- If the above instructions are not observed, PROTECT A/S shall not be liable for any consequences resulting from such non-observance.
- Certain types of thermal paper, thermal labels and certain types of ink used for print on plastic wrappings and plastic bags can be damaged by the fog.
- This PROTECT fog cannon is only to be installed and used in the country, from where it is purchased. Local PROTECT dealers/installers only service machines purchased in their own countries.

F

- Le liquide fumigène répandu par terre sous le générateur immédiatement après le déclenchement du générateur ou lors de la manipulation du liquide doit être épongé aussitôt pour éviter tout glissement ou chute.
- Ne pas ingérer le liquide fumigène et ne pas le laisser à la portée des enfants ni des animaux. En cas d'ingestion dans des quantités importantes, appeler immédiatement le médecin. Eviter que le liquide fumigène ne soit en contact avec les yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau pure pendant au moins un quart d'heure. Contacter le médecin si l'inconfort persiste. En cas de contact direct avec la peau, nettoyer soigneusement avec de l'eau et du savon.
- Eviter de rester longtemps dans les pièces remplies de fumée car la fumée peut irriter les muqueuses des yeux, du nez et de la gorge. L'irritation est passagère et n'apparaît qu'après une longue période dans une fumée dense.
- Le générateur ne doit pas servir de protection individuelle, p.ex. en cas d'attaque ou de vol sur la personne.
- Ne jamais glisser un doigt ou un objet derrière la grille du diffuseur. Danger de brûlure car le diffuseur peut être chaud. Ne pas regarder directement dans le diffuseur.
- Les objets inflammables ou thermosensibles doivent être placés à au moins 35 cm du diffuseur.
- Nettoyer le générateur uniquement à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas asperger le générateur d'eau.
- Dans l'heure après la décharge de la fumée, il faut aérer la pièce pendant au moins 20 minutes pour éviter la condensation.
- Il appartient à l'électricien-installateur de s'assurer que les employés qui travaillent dans les pièces protégées soient informés des mesures appropriées à prendre en cas de décharge de fumée.
- Si la protection fumigène est installée dans des locaux avec accès au public, les employés doivent savoir comment guider les visiteurs et leur montrer la sortie au cas où la fumée est déclenchée de façon non intentionnelle pendant que les personnes ont un accès normal aux zones protégées.
- Seuls les installateurs électriques agréés sont autorisés á effectuer les branchements électriques du générateur. Le générateur doit obligatoirement être mis à la terre pour remplir les conditions de sécurité électrique, et les opérations d'entretien et de service doivent être exécutées par des personnes formées. PROTECT organise des cours de montage, d'ajustage et d'utilisation des générateurs de fumée. La machine doit être équipée avec des fusibles de 16A au maximum.
- La machine doit être raccordée au réseau électrique par une fiche ou via un interrupteur qui coupe toutes les bornes conductrices (neutre et phase).
- Il faut régler le générateur correctement pour éviter tout surdosage. Ne jamais effectuer l'installation sans surveillance (branchement au panneau d'alarmes et à la centrale de contrôle). Effectuer une opération de service/un essai du générateur une fois par an. Pour cela, faire appel à un technicien d'alarme.
- Placer le générateur hors de portée normale, p.ex. pas trop près du plancher d'où les enfants et les animaux peuvent le toucher.

- Installer le générateur de telle manière que la fumée déchargée n'obstrue pas les sorties de secours ni les escaliers d'incendie.
- Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'espace d'aération autour du générateur (au moins 15 cm). Ne pas encastrer le générateur dans le mur.
- Ne pas démonter les panneaux du générateur sans avoir interrompu le courant au générateur. Dans l'appareil, des pièces sous tension sont immédiatement accessibles, ce qui génère un risque de choc électrique.
- Le générateur est conçu pour un climat intérieur sec et ne doit donc pas être placé en plein air ni dans une pièce humide.
- Des mesures spécifiques sont à prendre, si la protection fumigène est installée dans des locaux avec détecteurs d'incendie ou dans des immeubles.
- Avant l'installation de la protection fumigène, il appartient à l'installateur de s'assurer que l'installation soit conforme à la loi nationale en vigueur et aux règlements régionaux en question. L'installateur doit informer les autorités publiques, la centrale de veille et le personnel de sécurité de l'installation.
- Avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de service sur les câbles de signal, le générateur de fumée et autres appareils branchés comme les systèmes d'alarmes etc., il faut faire en sorte que le générateur ne soit pas déclenché de façon non intentionelle. L'activation du générateur doit être bloquée pendant l'utilisation normale des locaux protégés.
- En cas de non-respect de ces consignes, PROTECT A/S s'exonère de la responsabilité des suites éventuelles.
- Certains papiers ou étiquettes thermosensibles et certaines encres utilisées pour imprimer sur les emballages et sacs en plastique peuvent être affectés par la Fumée.
- Ce Canon à fume PROTECTdoit être installé et utilisé uniquement dans le pays de son acquisition. Seul l'installateur Local ayant acheté l'appareil dans son pays peut en assurer l'installation et la maintenance officiellement.

I

- Il liquido caduto a terra sotto il generatore di nebbia durante l'intervento di manutenzione o altro, deve essere immediatamente eliminato perchè scivoloso e potrebbe provocare cadute.
- Non ingerire il liquido e tenerlo lontano dalla portata di bambini e animali. Consultare immediatamente il medico in caso di ingestione di quantità importanti di liquido. Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciaquare immediatamente con acqua pulita per almeno 15 minuti. Se l'irritazione continua, consultare il medico. In caso di contatto con la pelle risciaquare con acqua e sapone.
- Evitare la permanenza prolungata in ambienti riempiti di nebbia: potrebbe provocare irritamento alla mucosa di occhi, naso e gola. L'effetto è temporaneo e può accadere solo in caso di permanenza prolungata in ambienti con nebbia molto densa.
- Questo sistema non deve essere usato per la protezione di persone, per esempio come protezione da attacchi, rapine etc.
- Non toccare con le dita il diffusore, potrebbe essere caldo e provocare ustioni. Non guardare direttamente nell'ugello.
- Materiali infiammabili non devono trovarsi a meno di 35 cm dall'ugello.
- L'apparato può essere pulito solamente con un panno umido. Non spruzzare acqua sull'apparato.
- Arieggiare il locale per almeno 20 minuti entro un'ora dall'attivazione del generatore di nebbia onde evitare processi di condensa.
- L'installatore deve preoccuparsi di informare il personale che opera nei locali protetti riguardo le norme di precauzione da adottare.
- Se il generatore di nebbia è installato in locali pubblici, il personale che ci lavora deve essere istruito sul modo di aiutare i visitatori ad evacuare il locale in caso di attivazione accidentale.
- Le connessioni elettriche del dispositivo devono essere eseguite unicamente da personale abilitato. Il dispositivo deve essere collegato a terra per ragioni di sicurezza elettrica. La manutenzione può essere effettuata solamente da personale istruito. PROTECT organizza corsi di formazione per installatori. Il sistema deve essere protetto con fusibili di max 16A.
- Il dispositivo deve essere collegato alla rete attraverso un interruttore bipolare (fase e neutro).
- Il sistema deve essere impostato correttamente per evitare erogazioni eccessive. Non installare il sistema senza supervisione (collegamento alla centrale di allarme e al centro di vigilanza). Ispezionare il sistema annualmente. Test e manutenzione devono essere effettuati da installatore abilitato per la sicurezza.
- Il sistema deve essere posizionato fuori dalla normale portata delle persone. Per esempio, non deve essere installato vicino al pavimento, alla portata di bambini o animali.
- Il sistema non deve essere installato in modo da ostacolare uscite di emergenza e vie di fuga.
- Posizionare il sistema in modo che l'uggello si trovi ad almeno 2,5m dall'oggetto o superficie più vicina, misurato nel senso di orientamento dell'uggello.
- Assicurarsi che ci sia sufficiente ventilazione attorno al dispositivo (almeno 15 cm). Non posizionare il dispositivo in cavità chiuse.
- Sconnettere il dispositivo dalla rete prima di aprirlo. Pericolo di scarica elettrica.
- Il dispositivo è stato costruito per operare in ambienti chiusi e asciutti. Non deve essere utilizzato all'esterno o in ambienti umidi.
- Precauzioni particolari devono essere prese quando il generatore di nebbia viene installato in ambienti con sistemi di rilevazione incendio o edifici residenziali.
- Prima di installare il generatore di nebbia bisogna assicurarsi che ciò avvenga nel rispetto delle leggi e norme locali. L'installatore deve avvertire le autorità competenti dell'avvenuta installazione.
- Prima dell'intervento di manutenzione sul generatore o sui dispositivi collegati (sistema di allarme), assicurarsi che lo stesso non possa essere attivato accidentalmente. Bisogna prevenire l'attivazione accidentale quando l'ambiente protetto è utilizzato regolarmente.
- Il non rispetto di queste norme di sicurezza esonera PROTECT da ogni responsabilità.
- Alcuni tipi di carta termica, etichette termiche e alcuni tipi di inchiostro usati per la stampa su plastica potrebbero essere danneggiati dalla nebbia prodotta da questo generatore.
- Questo sistema nebbiogeno può essere installato e utilizzato unicamente nel Paese dove è stato acquistato. Assistenza e manutenzione sono sempre onere di chi ha venduto il prodotto stesso.

E

- En caso de producirse goteo o derrame de líquido de niebla en el suelo debajo de la máquina, inmediatamente después de dispararse la máquina o durante el manejo del líquido, el líquido debe quitarse inmediatamente por el riesgo de caídas y resbalones.
- El líquido de niebla no debe ingerirse y por eso ha de mantenerse fuera del alcance de los niños y los animales. En caso de ingestión de grandes cantidades: Consulte inmediatamente a un médico. Evite que el líquido de niebla entre en contacto con los ojos. En caso de contacto con los ojos, lave inmediatamente con agua limpia durante al menos 15 minutos. Si persisten las molestias, contacte a un médico. En caso de contacto con la piel, lave intensamente con agua y jabón.
- Evite permanencias prolongadas en salas llenas de niebla, ya que esto puede causar irritación en las mucosas de los ojos, la nariz y la garganta. El efecto es transitorio y sólo se produce en caso de permanencias prolongadas en niebla densa.
- La máquina no debe usarse para protección personal, p.ej. como seguro en caso de ataque, robo etc.
- Nunca introduzca los dedos ni otros objetos detrás de la rejilla que está ubicada delante de la boquilla. La boquilla puede estar caliente, por lo que existe riesgo de quemaduras. No mire directamente dentro de la boquilla.
- No deje objetos inflamables o sensibles al calor a menos de 35 cm de la boquilla.
- La limpieza del aparato sólo debe efectuarse con un paño húmedo. El aparato no debe exponerse a chorros de agua.
- Dentro de la hora siguiente al accionamiento de la niebla, debe ventilarse la sala durante al menos 20 minutos para evitar la condensación.
- El instalador está obligado a informar al personal que diariamente frecuenta los locales protegidos sobre las correctas medidas de precaución a tomar cuando se dispara la niebla.
- Si la protección por niebla se instala en un local de acceso público, el personal debe recibir capacitación sobre cómo guiar a los visitantes para que abandonen el local en caso de que el generador de niebla se dispare de manera accidental durante los períodos en que el público tiene acceso al lugar protegido.
- Las conexiones eléctricas de la máquina deben ser instaladas por un instalador eléctrico. La máquina DEBE estar conectada a tierra para cumplir con las normas de seguridad eléctrica, y las tareas de servicio sólo deben ser realizadas por personal capacitado. PROTECT organiza cursos sobre montaje, configuración y uso correctos de la máquina. La máquina debe estar protegida con fusibles de 16A máx.

- La máquina debe conectarse a la red eléctrica mediante una clavija de contacto o mediante un interruptor que corte todos los polos conductores (fase y neutro).
- La máquina debe ajustarse correctamente para evitar la sobredosificación. Nunca instale la máquina sin supervisión (conexión al panel de alarma y centro de mando). Realice un servicio/ ensayo de la máquina una vez al año (esta tarea debe ser llevada a cabo por un técnico de alarmas).
- La máquina debe estar ubicada fuera del alcance normal, p. ej. no debe colocarse cerca del suelo donde pueden acercarse los niños y los animales.
- La máquina no debe instalarse de manera que bloquee las salidas de emergencia o las escaleras de escape al dispararse.
- Coloque la máquina de modo que la distancia entre la boquilla y el objeto o la superficie más cercanos sea de al menos 2,5 m. La máquina debe fijarse de manera segura.
- Asegúrese de mantener un espacio de ventilación alrededor de la máquina (mín. 15 cm). La máquina no debe empotrarse en espacios cerrados.
- No retire las cubiertas de la máquina sin desconectar antes la corriente del aparato. Las partes eléctricas están al alcance de la mano dentro del aparato por lo que hay riesgo de choque eléctrico.
- La máquina se ha diseñado para un clima interior seco por lo que no debe colocarse al aire libre o en habitaciones húmedas.
- Es necesario aplicar medidas de precaución especiales si la protección por niebla se instala en lugares dotados de sistemas automáticos de alarma contra incendios o en edificios de varios pisos.
- Antes de instalar los generadores de niebla, el instalador está obligado a asegurar que la instalación se realice de acuerdo con la legislación nacional pertinente y con las regulaciones regionales. El instalador debe dar parte a las autoridades, al centro de alarmas y al personal de guardia.
- Antes de realizar tareas de servicio en los cables de señal, el generador de niebla y el equipo conectado (tal como alarmas, etc.), debe asegurarse el generador de niebla contra disparos accidentales. Se debe bloquear la máquina contra un accionamiento involuntario durante el uso normal del local protegido.
- En caso de no respetar las pautas arriba expuestas, PROTECT A/S declina cualquier responsabilidad sobre las consecuencias de su incumplimiento.
- Ciertos tipos de papel y etiquetas por calor y ciertos tipos de tinta usados para imprimir bolsas y envoltorios plásticos pueden verse dañados por la niebla.
- Este generador de niebla PROTECT sólo puede ser instalado en el país donde ha sido adquirido. Los instaladores y distribuidores locales de PROTECT sólo realizan mantenimientos en sus propios países.

RUS

- Капающая или протекающая дымовая жидкость, собирающаяся на полу под. дымогенератором, сразу после срабатывания «дымовой пушки» или после установки контейнера с дымовой жидкостью - контейнер должен быть немедленно отсоединен и вынут, во избежании скольжения или падения.
- Не глотайте дымовую жидкость и берегите ее от детей и животных. В случае употребления ее в больших дозах: немедленно обратитесь к врачу. Избегайте попадания жидкости в глаза. В случае попадания, немедленно промойте глаза водой в течение 15-ти минут минимум. Если жжение продолжается, обратитесь к врачу. При контакте с кожей, промойте это место с мылом.
- Не стойте продолжительное время в заполненном дымом помещении, так как это может раздражать слизистую оболочку глаз, носа и горла. Данная реакция слизистой только временная и возникает только тогда, когда Вы находитесь в концентрированном дыму продолжительное время.
- Система не должна использоваться для личной защиты, например как защита, в связи с нападениями, грабежами, и т.д.
- Никогда не прислоняйте пальцы и другие предметы к соплу. Сопло горячее и может послужить причиной ожога. Не заглядывайте непосредственно в сопло аппарата.
- Пожароопасные или температурно-восприимчивые предметы должны находиться не ближе 35 см (0,35 м) от сопла аппарата.
- Аппарат чистится только влажной тряпкой. Не поливать его водой.
- 20-ти минутное проветривание помещения в течение первого часа после дымового срабатывания полностью исключает конденсат.
- Установщики оборудования должны быть уверены, что персонал, постоянно находящийся в помещении с «дымовой пушкой», информирован о мерах предосторожности в случае ее срабатывания.
- В случае установки «дымовой пушки» в помещении с обычным скоплением людей, персонал, там работающий, должен быть инструктирован как помочь посетителям найти выход после срабатывания (санкционированного или несанкционированного) дымогенератора.
- Все электрические подключения должны выполняться квалифицированным персоналом. Система должна быть заземлена, и отвечать требованиям безопасности, а также обслуживаться персоналом, прошедшим необходимый инструктаж. Фирма ПРОТЭКТ и дистрибьюторы во всем мире проводят технические семинары и обучение правильной установки, подключения и эксплуатации «дымовых пушек». Система должна быть оснащена максимум 16А предохранителями.
- Дымогенератор должен быть подключен к электропитанию через розетку

или через выключатель, прерывающий все фазы, включая ноль.

- Наладка «дымовой пушки» должна быть проведена правильно, предотвращая избыточную генерацию дыма. Никогда не устанавливайте «дымовую пушку» без предварительного обследования помещения (подключения к панели сигнализации и диспетчерскому центру). Сервисное обслуживание/ тестирование системы должно проводиться не реже одного раза в год квалифицированным техническим персоналом охранной фирмы (или компанией установщиком).
- «Дымовая пушка» должна устанавливаться вне зоны обычной досигаемости предметов. Аппарат ни в коем случае не может быть установлен низко от пола, где до него могут добраться животные и дети.
- Дымогенератор не должен быть установлен таким образом, что во время срабатывания дым блокирует запасной и пожарный выходы.
- «Дымовая пушка» должна устанавливаться на расстоянии от сопла пушки 2,5 м минимум до ближайших предметов или пола. Необходимо обеспечить безопасное расположение оборудования.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию вокруг системы (минимум 15 см). Не помещайте дымогенератор в абсолютно закрытое пространство.
- Отключите основное электропитание перед снятием защитной крышки дымогенератора. Помните, что отдельные части «дымовой пушки», находятся в состоянии, которое может вызвать электрический шок.
- «Дымовая пушка» предназначена для установки в сухом помещении и не может быть установлена на открытом воздухе или в сыром помещении без специальной подготовки.
- Специальные предварительные меры должны быть приняты при установке дымогенератора в помещениях с автоматическим пожаротушением в квартирах.
- Перед установкой дымогенератора, установщик должен быть уверен, что это сделано согласно местным и национальным требованиям. Установщик должен информировать местные власти, диспетчерский центр и службу безопасности о проведении данных работ.
- Перед проведением подключения к датчикам, системе сигнализации и т.п. дымогенератор долженбыть защищен от несанкционированного срабатывания. Также «дымовая пушка» должна быть защищена от срабатывания, когда помещение не стоит на охране.
- В случае если вышеизложенные требования не выполнены, ПРОТЭКТ А/С, Дания, не несет никакой ответственности за любые непредвиденные обстоятельства, возникшие в результате несоблюдения этих требований.
- «Дымовые пушки» ПРОТЭКТ должны быть установлены и использованы в стране, где были приобретены. Местные дилеры/установщики ПРОТЭКТ производят сервис только того оборудования ПРОТЭКТ, которое приобретено в их стране.

PROTECT®
Security Systems

CE

Declaration of Conformity

(According to EN/IEC 60335-1concerning
Safety of household and similar electrical appliances)

We, PROTECT A/S, Jegstrupvej 30, 8361 Hasselager, Denmark,
declare under our sole responsibility that the following products:

PROTECT™ Fog Cannon™

Model: 600, 1100 & 2200

have been tested and found in conformity with the following harmonized European standards:

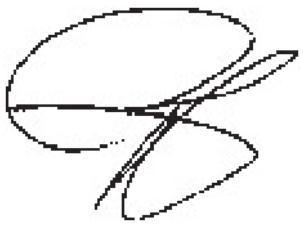
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004
IEC 60335-1:2001 + A1:2004

EU Directive information: The products satisfies the provisions for CE marking according to the Low Voltage Directive (LVD) 73/23/EEC and 93/68/EEC.

Certificate holder: **PROTECT A/S**
Jegstrupvej 30
8361 Hasselager
Denmark

CVR No. 2568 7272

Date: 14th May 2009



Mr. Poul Dalsgaard
Managing Director
PROTECT A/S

ПРОТЭКТ А/С
Йегструпвей 30
8361 Хасселагер
Дания

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Заполните гарантийный сертификат, сделайте копию и пошлите ее в ПРОТЭКТ А/С по вышеуказанному адресу. Пожалуйста, ознакомьтесь с условиями по гарантии в “Инструкции по установке и эксплуатации”.

RUS

МОДЕЛЬ	NO.	Дата:

Установлен (конечный пользователь):

	тел.
	факс
	э/адрес
	Имя, фамилия

Установка: ❑ офис ❑ магазин ❑ склад ❑ производство ❑ казино
❑ музей ❑ серверная ❑ частный дом ❑ оборонительный объект
❑ церковь ❑ другое:

Продавец (часто “Установщик”):

	тел.
	факс
	э/адрес
	Имя, фамилия

Установщик (часто “Продавец”):

	тел.
	факс
	э/адрес
	Имя, фамилия

PROTECT®
Security Systems

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Настоящим информируем Вас, что ДЫМОВАЯ ПУШКА
подключена к охранной сигнализации

RUS

	Тел.:
	Факс:
	э/адрес:
	Имя, фамилия:

Настоящее оборудование вырабатывает плотный белый дым/туман в случае срабатывании охранной системы. Дым состоит из испаренной воды и гликоля, и Датский Технологический Институт (ДТИ) подтверждает безопасность дыма для людей, животных и продуктов питания

Настоящая информация должна быть предоставлена

Службе пожарной охраны

	Тел.:
	Факс:
	э/адрес:
	Имя, фамилия:

Охранной фирме (ВОХР, ЧОП и т.д.)

	Тел.:
	Факс:
	э/адрес:
	Имя, фамилия:

Пульту охраны

	Тел.:
	Факс:
	э/адрес:
	Имя, фамилия:

ПЕЧАТЬ ФИРМЫ

ДАТА: _____ ПОДПИСЬ _____

PROTECT®

Security Systems

PROTECT A/S • Jegstrupvej 30 • 8361 Hasselager • Denmark • CVR 2568 7272
Tel. +45 8672 1881 • Fax: +45 8672 1882
Info@ProtectGlobal.com • www.ProtectGlobal.com